

ساحب اختیار و ممبر مسئولی

بک زاده احمد مختار

محبان اداره خانه می

استانبولده حاجی کوچک جامعی قارشو-نده

محمد یاشا خائنده نومرو ۱۳ : پوسته قوملوسی

السانیته محبان مشروطیتیه موافق کوللوریلان

مکتوبلر مع المعنویه درج اولنور .

هرمکتبده دانه می ۲۰ یارمدر

محسان

۲۵ ۱۳

برسنه ک آونسی هربرایجون پوسته ایله
تسام اولغق شرطیه یش غروشدر
یاخود یش یق غروشاق پوسته یولیدر .

کوی یگمش نده خور سناپلار . البری المه اینک
آنجی آونه ایلقه نیرکندر .

اهتایم مقاله لر صاحب اختیار کدر

عزنا صرک کوچک اولسه مینی اعلالامک

سدرلر هت یش غروش آلنور .

هرمکتبده دانه می ۲۰ یارمدر

مشتاق حریت تامه اولان بالجمله محبان مشروطیتک واسطه نشر افکاری اوله رق هر آیک اون بئشده نشر اولنور

قوت‌ناردك ، اوت ، مزيله ، عود ، كبدركن
ناوسمزی ، جانمزی ، مالزی سن !
قوت‌ناردی بوتون ملتی هن درلو كبدركن
قانون اساسی .

قانون اساسی‌دهی هر حکم جالبه
حقیقه رعایت ابدی فیض و نیله .
اجناسه جان آندی ترقی اولمیه

شبان سمدانی .
مات ، سکا پر شالی بقا وار ، قوجا مات
عسکرلرک اردو ایله آماده صولت ،

احرار کرام .. ایشته بو احباب حیت
اعلا ابدجك شاسکی هر وجهه البت
حقق بو آملی .

یوکیل ادیه قریاد ابدجك کینه‌دی کلاک ،
ایلیاب اولمیش بو ، محمود جلالک ؟
پیروزی یولازمی ظفر بویه رحمانک !

سک حمد و ثنا لطفه رب متعالم
کوستردی بو حالی ...
خضر زاده رشدی

بو شهر قدر کیم سنی ای روز قیروز جلیل
رأس سال خیر قال ایشیق فضیلت ایلری
ر امام مجتبیایم [بعد احد] چه خلق
خاک پای اقدس و اجالانک ر چاکری
پر علی المرتضی کیم شمس ثلث جهان
پر نور جمال یا کنگر ر اختری
پر علی کیم سر گذار کالجی الهمدر
هر کلام حکمت انجام بلا پیروزی
پر علی کیم فیض انعامی مسیح الهمدر
پر سکه راحت افروز سعادت آوری
پر علی کیم سر مراج رسول‌الله
ایله اسراردهی حالات حیرت کستری
پر علی کیم [ایس فی الدارین غیر اللهدر ،
حب ذاتدن فرض یاکنده بنیمیری
پوی مشکین جمالدن معیرا غنجه‌لر
رخنرفدن اخذ فیض ایشیق ربیع کلازی
یا سمن نرمی جنم اقدسندن پر مال
صاحبندن مقبس گویا صبا - لیلاری
دم زلد تهر بنام منفی شربا غزار
یا علی یا مجتبی کویند سحر بیللاری

انکشاف ایلر قشای لب ورخار ایچون
بو هارک رکس ناز کتری ، نیلو فری
لب کشای احترام اولش او روح اعظمه
سیر نو خیر جن ، پرک صفا زای طری
لاله‌لر داغ فراقندن کریمان چاک خون
زاله‌لر آسقی فیض مکاه آوری
مصدر اشیا و ما فیها علیدر کیم ایدر ،
اص [عی‌الارض] بوکون احیاسر هریری
حاصل کافر ، حبیجکار ، لاله‌لر ، آوارلر
هب علینک عاشق شوریده فرماهری

چای زاده شمسی
ایلیاب اولمیش بو ، محمود جلالک ؟
پیروزی یولازمی ظفر بویه رحمانک !
سک حمد و ثنا لطفه رب متعالم
کوستردی بو حالی ...
خضر زاده رشدی

توحید

روشنیدر هر عبادتک هر کار
وحدہ لاله الاله .

علمک اقصای شان و آلاسی ،
حکمتک غایب ملامی ،
افتادک علی الاعلاسی :

وحدہ لاله الاله .

سر وحدندن ائی وحن آگاه
وحدہ لاله الاله .

پاک فک فضا یا محمود .

وود حق نیی هن موجود ،
ذکر حقوی قزای سرمد سود :
وحدہ لاله الاله .

قیوت جاشر بوائی توحید ، آه !
وحدہ لاله الاله .

سند هن لحظه ، هر نهاییه ،
حق برستی عاشقانه

مکملدن اول بو خوش وانه‌لر :
وحدہ لاله الاله . خضر زاده رشدی

اليوم مطوعات داخله مترجمون بولان
چلی زاده شمس‌الدین بک هونو بکری
باشنده ايکن تنظيم ايديکی قصيده نوروز
قيروز اولوب ترين هاشا ايديبور :

نوروزيه

« نوروزكه عذرالمزجين روز جلوس علاالاعلى در »
« توصيفيه و سلطان نوروز بر تقدمه عبوديت انجازه »
« السلام »

السلام ای روز نوروز امام حیدری

السلام ای بوی دجری غیر وغیری

السلام ای نشوه بخشای حیات و کائنات

السلام ای زین کاشن ، ای قبولک سرمدی

السلام ای روز شادی و شطارت کیم سلك ،

پر تجلای جیلکدر حضارت مصدري

چونکه زینت آور اورانک دین اولدی بوکون

دین امامتک امام اکبر و سلطنت کبری

اتحاد و ترقی جمعیت محترمه - نه

ای جمیته !

زیرکه وطنداشیرکز - شاه و کدای -
هر فردک هر لحظه ، بیک کزه قداپر ،
آزاد بوده آره ، آه !

اولدکدی ، نه نازک حیات ایلدک احسان ،
دستمیزی ایلدکه بوکون دینکی هرايان :
القدرت .

حاجی عمر یاماوا افندی

شهر ربيع الاولک برنجی بازارکونی جمیته
علیه اسلامیک دیرک آردمندکی مرکزده
وبریلن جای شایقی ، متعاقب مشارالیه عمر افندی
بولدینی موقع احترامندن داوانو قابوسی یانه
چکیلرک و دست بر سینه تعظیم اولدانی حالده
بر وضعیت خطیبانه آله‌ری کون هفته درجی وعده
ایلدیگر نطق آئی‌ای انکلاجه ایراد ایشدر :

« بن کندی ژاپوتالی حاجی عمر یاماوا
 دهرک تقدیم ایدورم ، عالم اسلامه کوردیم
 توجو و عیتره قارشی تشکر ایچون سوزوله نام ،
 بن بونوجهری شخصه دکل ، مانده ، چیشیزه
 قارشی تلقی ایدرم . بشاء علیه ، مانم ، جمیع
 نامه سزه عرض تشکرات ایلرم ...
 حاج شریفه کیتدیکن بنحت انجکه حاجت
 یوقدر ، غمائی غمائی یوباده تشریافته بولوندر .
 بلر ، سیزه ژاپوتالیک احوال اجتماعیه و دینیسته
 دائر بعض شیلر عرض انجک ایستورم .
 بیلور-کیرکه مایه سته دینری ، یعنی قید
 اسارتدن قور تولدی زماندنری ژاپوتالی داغما
 ایلر و ملکه و قلمسای ایدیلور و آلا آرد بون
 چهد و سابعه مذکبات حاضره ک انی چنتر قی
 ژاپوتاده تطبیق انجکلر .
 ده اول یعنی بوندن الی سته مقدم بزم
 مذکبات حاضره قارشی اولان قایلمدن استفاده
 مقصدله ایدور بندن بزم چوق میسبونلر کادی .
 ابتدا ظن اولوندی که بومیسورلر ملتزم یکی
 بزوح ، یکی رحیات و بیه جکر فقط برمدت
 کچر بده بونجور قیلر لکنک باشلا بیه رحال
 ملتزم کوردلرک بونک نتیجه سی و خم چونکه
 اها بونک احوال و وجای ک دیکشکه ، تحف و
 شکل آله باشلا دی . اگر بودوام ایدجک
 اولورسه ملتزم ، شجاعتمز ، دهس رجوق
 اوصاف مخصوصه قوسیممز جو اوله جقدر ،
 بومیسبونلرک (دن) مانده کتیر دکاری شی
 بزم هیئت اجتماعیه مزه ، حیات بقای ملتزمه
 منافی و مضرر . سوکرا دیگر طرفدن بونکان
 آدمیلر باره و اسطوره یله ملکتمزده انیشکلر
 چوریمکه باشلا دیلر . نهایت آدلا شیلدی که
 بونلر رطاف منافع شخصه و مادیه تمقیمی ایچون
 بودایه کیشلر ، بزم رفیمیزی آرزو ایتیلور ؛
 بزم رحیات و بخش انجک ایچون دکل ، بلکه
 بزم ملتیمیزی جو ایدرک بزی کتیر بیه اسیر
 انجک ایچون کیشلر ... اولک اوزورسه حکومت
 ژاپوتاده کی میسبونلرک تلک کفی ازاله ایدجک
 اسبابه توال ایدی . کورتیلر شدت اوزورسه
 میسبونلرک آرقمسی کسبیلدی و برمدت بویه
 قالدی .

سوکراست بوندن قرق سته اول - بزمه
 مملوکیز اولان اغا و موجوده کلدی . ملکتمز
 ده سریمسی و حریت تمسایله تقدیر ایدی ،
 بونک اوزورسه هر شیلک قارشی اولدی کی
 میسبونلرک قیومر ایدیلدی . بونلر یک چوق
 چایلی دیلر ؛ لکن متکبریز ، تحصیل کون
 طبقات منورمز بولورمیز زمان وی فاشات
 کورتمزدی ، اصلا احبیت و پروردی . مع هذا
 بزکرا دایان موجودی ، کرکه مذکبات حاضره کی
 تدقیقندن بر آن خالی قالدی . هر طرفه کوندر
 دیکمز آدمیلر احوال حاضره اجتماعیه حقد ،
 دیلر حقد تدقیقاده بولورلر .
 بزم مذکبات حاضره دن ایدیلر شیلر بلنکر
 انی چنترلر . هر بقدر باره ایچون بعض فقرامز
 میسبونلرک کتیر دیکدی دی قول انجش ایستده
 بوده بونلر قیول صایما یازم چونکه دین
 برعدای معنویدر ، احتیاج ماییدن زیاده احتیاج
 معنوی تأمین ایلر . بزم احتیاج معنوی
 تضمین ایدجک برشی لازمدی . اولیه برشی که
 بزم حیات معنوی مزه جید ، زنده برضوریتده
 باشاتون . بزم معنوی مزه اولدورسون بزم
 روحلر مزه تازه وایدی رحیات و پروردن . هم
 بوک احتیاج ، شدیدر .
 چونکه رحال دولمز ، اکار اتمز عوامک
 مذکبات حاضره قارشی اولان قایلاندن ایدر
 یشکل بولوشورلر . ملتی بومرسدن ، اوردی پای
 تقلید مرشدن قور تادیق ایچون خلی زماندنری
 بر جاره دوشونلور . ملکی برعلاج ، ملکی بردوا
 اوله بلیرک بزی بومرسه صایب اولمقدن زهایان
 ایسون ؛ ایشته عزیز قورداشم . ژاپوتالیک
 بصیرت قلبیه حکم ایدی که بوعلاج ، بودوا
 یالکن « ملوخری برین » دن عبادتدر . بزم
 ایچون و بلکه بون ملنلر ایچون بایقه چایده
 فلاح یوقدر . چونکه دی ازاله ایان روات
 دوام ایدرمز .
 برکزه یوقدر ایدکن سوکرا لیکچی
 رجعت تدقیقه باشلاتدی ؛ یکی ، بزم برین
 لازم . فقط هانکی دین ؛ ایدلر موجوده انجده
 ک طوخری ؛ ک ساهلام ، فطرت بشیر
 موافق برین هانکیمی ؛ دیه دوشونمکه

بیشادیق ، تدقیقات اجرا ایدمده حاجت قرار
 ویردک ملتزلک جائنه ک موافق کلن و برین
 وارینه اوده دین جایی اسلامدر .
 تدقیق اسلام ژاپوتالیلر ایچون ایدمده موافق
 برین ؛ چونکه بون جائنه حکام اسلام
 سیمسی ، حقایق اسلامی ، و و اسلام ایدک
 تاریخی ، صفحات مختلفه مانمیزی بزم حاضره
 یک اویون دوشور . ژاپوتالیک فطرتیه ،
 طبیعت ، و افتدیر . سیری کیشلر ایدرک بزم
 ک سوکیلر اولان میبادو حضراتی واحد
 حقیقی اولان ، عظیم الشان - چیده ایدیلور ،
 لغو و بزمی ، قوتو چوسیمیزی ، و دخرستای
 ملی بکشمور . بزم سراج و بختیز ، عظیم
 بدشاهز میقدو حضراتی بر اولان ایلر حد
 و شایدر ، بونکی لاله الله در . [اقیشار]
 ژاپوتالیلر اسکندن ، یک چوق اسکندن او ،
 بر اولان طایفه یلر ایدر . سوکرده اویونلر
 بونلری ، قوتو چوسیمیزی ، غنیمیزی قبول
 ایدیلر . شمدی ایسه الحمد لله ، عیله
 و کله طبیعتی قاطع ایدی [بن شرف ساسانیم
 مشرف اولدم - بشون موجوده چیده ، بشون
 آقیمده نور اسلامیت ایمان ایدر ، لازم کال
 تدقیقات . ایا ایشتم - شمدی انتباه ژاپو
 نیسایه کیدر کیتو قلمعه ، سوزیمه ، بشون
 غیرت و قوتله - نشر اسلامه چایلیشجم .
 [اقیشار] میقدو حضرتلری ملکتمده نشر
 اولان بون کتابلری و غزنلری کال قلمه
 تعزیم ایدیلور . ششمین بزم ایدم شیریده
 اوتوبه جقدر . حقیقت طالی کلاجه رسا بون
 عالی قبول ایدجکر ، برکزه میقدو
 (لاله الله محمد رسول الله) ندیم بون ژاپون
 خلق اوی تعزیم ایدجکر . [اقیشار]
 چونکه بشون دلت اولی یک زنده سور ، یوقدر
 حرمت و اسامیت ایدر لکه کال ایشتیاق ایه
 میقدو حضرتلری بایار ، نسو یلر ؛ کلاقی
 ایدیلر و بشون احوالی تعزیم ایدلر .
 ایشته بزم معنوی مزه ، حیاتیز ، بزمی حاصلی
 مادی وایدی . مادتمیزی تأمین ایدجک جاری

دین اسلامین باشد هیچ برسد ، هیچ برسد
کودم و .

بن جوی بخیار ، جوی خاموش و متشکر که
بو سباحتده هر روزه بود در کوهها و ظاهر

اگر شمدیه قدر مسلمانان درک
قدار کور بیدار و تازان و بیدار و تازان
کتاب و نقلی که اسلامه تفتیش است و در ده
جودن اسلامه ادرانده تمامیه انتشار
ایردی .

اوله ، با خاصه و عجز و حجت طرفین بود
حسن توحید و الطاف کورده ، عسکه کیده
میران نامه بوی بیدار و حکم ، و اسلامه عالم
اسلامه و زاپویه طوغری اوزایلان افاری
زاپویه و مامعه ایون الصافه و واسطه
اوله جی ، و لکتر سزین شوی رجا ایدم حکم که
زاپویه و اسلامه طرفین بکزی هیچ بر زمان
دعای او و نایب کز [یثاق و مامان]

شیدای و دافا جناب حدقن نمی ایدم که
عمرکز اوزون ، وجودیکز زنده ، ملککن
ایدار و قوتی اولسون .

مع التالیف شمدیه قدر مؤمن قارداشیر
میزن و کیمسه کلوب زه و هر اولدی
کدریز خالیشق ، دین اسلامه تاریخی و احکام
اساسیه تدقیق اشدک توفیق الهی و بودن
طایفه و القوش افکده ری سوی ایشی
[التیشیر] زاپویه و جودن شوان وارک
سزک موقع جی و افکده ، عساکه تاریخی و کز
تدقیق انتشار ، سزک درجه ای بیلور
بویه ایکن آرمه و تالیف مناسبت ایدمده می
ایشه اولده بودن جلیلی تشره جالیشه جق
برخصر و اولسون ایرو و کوروی . فقط
مدامه شمدیه اولده و هر قیود و جالیشه جق
برخصر کب موجودیت ایشی ، ارق الشاه
عن قریب ارامه و مناسبت بکفری برص
رکده تاسیس ایدم حکم [التیشیر]



تأسیف عظیم

بصره ملتشی شواف زاده طه افدی
عمرک او و زنجی ازار ایشی کون وقت
ایشی عساکه مدکوردن یازیلور ، الله
رحمت الیون : مرچمک نام مسلمان
و اولاجه متایله اساقط ، عالم فاضل
مبارک براد او و زنجی ایشی حکم ایدی
نصرتده منتشر (الاقاط) رفیق و ک
برایقه نظر مرجوم موسی الیون شجلی
قال مقام عالی بهادر و هر صورله وارث
فضالی اولدی و باده و بصره علما مساجد
سلیم اولان خیرالحق عبداللک اقدربک
تعلیمی و مالی ولایت مناسبت طیف ک طرفین
تفرقه مقام جلیلی شجیه ایدمده و انما بدقتصر

اسلامه سعادت شهری تأمین ایدم
مع امر ایدم ، جالیشی ز ، دوی ایشی
صالح و مسالطی تأمین ایشی ز ، اساقط و راحت
راحت یاشامان ، یزاکر راحت یاشامان ،
قلندن قورقونلی ایشی سزک بوردن قدس
روابطه غلبه بریزم باغله و ای بریکه
جالیشی ز ، و فاکه شوان ایشی و بیدم
اساسی و رابطه ایله اتحاد ایدم حکم اوق
شون جهانه قورقونری اولمده خصم ، اوق
صالح و ملت ایشی زنده کج امن و آسایشه
یاشامان ، اوق کج استراحت ایله اواس
دینه می ایفا ایدم حکم ، اوت اوق دین
جلیلی کج اخیاره سزک الوامده شری
ایدم حکم .

عیناً ورقه

عمرک افدی
(عجایب) کز بی و بیوم ، شمدیه
قداروی ، سوزی و سوزی و دوش و دوش و سوزی
چشمش ایدی ، مسلککن ک قدردن ،
عولمک دهته صابلاش و کوفتش قلش

اولان افکار واطله شمدیه آغیر جی قارق
غیری اولدینی فکر معصومانه سیه فوایحه
ادرک ایشیدن .

(عجایب) کز خدمت اشدک ایشی بوم الک
زیاده شکایتکن بالکوردن اولدینی اکلایوم
بویک ایچون طلبه می بولدیم فراستر معتبه
کل غرتلردن بو هفته آله یکن بازرسده
منتشر .

L'Esclau: Organe mensuel de la société
française islamique
نامده کز غرتلک صدک اسحق سنده
مصلیه ای اقتدارمه باقدن رجه ایدم تقدیم
ایدیوم ، غرتلک زده بر بولیلور ایشی کل
دانایویه ، بویه خدمتله بویه چشم سزدر
یک : فرانس مکتبی مداه و لک کوریل
بکشی و رکامی پوست نشی مامی و لک وادی

اراهیم اهرم

اقرده سیاحت

درویش قورده و

Les Gouffres des darwiches
اشره ولایت داخلده قیر شهری قصبه می
احاطه ایدن کنیش اوور غیر مزروع و غیر
مسکون اراضیدن عبارت ایشده جوار
محلانده یکیلر بشدیروب بوکاندن استفاده
ایدن رطاف کویله تصادف ایدم که : دیکلک
اک مشهور قورقونری ایشته و اراضیده بشیر
دها خارج کیدیلر ایشی ایست ، اغاجیز
هر ایز کوروریکه ، [۱۸۶۱] تاریخ میادینده
سلطان یزد ایله تیمورلک آرمده و قورقون
او مدعش مجاری میدانلردن .

اقره شهری کوچوک تیار اوزریشه انشا
ابدلش برشیر اولوب اطراف تلماشی مرعاه
اوور ایله تحدید ایشیدن ، اولری سیاه
طوبرافه اعمال اولومش سوققاری ثابت طار
اولوب ایکی ، اوچ کنشی زحمتلک کجک آجق
مقدن اوله بیلور ، فقط شمدیه و اساقط
جوارده کول اغاجیر ، کول بیدار ، و شیلکار